

DOI:10.16077/j.cnki.issn1001-1757.2022.02.003

## 复调叙事与镜像隐喻 ——《伊丽莎白的朋友》中的战争记忆书写

陈世华 柳田田

---

**内容提要:** 村田喜代子的《伊丽莎白的朋友》刻画了以不同方式经历过日本侵华战争的三位罹患认知症的女性老人,她们在现实和幻想交错的混沌状态中度过生命最后一程。小说运用复调叙事的手法,呈现了日本侵华战争时期天津租界、伪满洲和日本国内的历史场景,构建出战争亲历者的回忆空间。同时,小说还以实像与虚像的对立揭示日本在侵华战争时期所鼓吹的“共荣”的虚幻性与欺骗性。作品暗示在日本右倾民族主义抬头的当下,对侵略历史教训进行反思和代际传递的重要性。

**关键词:** 村田喜代子 《伊丽莎白的朋友》 认知症 复调叙事 镜像隐喻

**作者简介:** 陈世华,文学博士,南京工业大学外国语言文学学院教授,研究方向为日本近现代文学与文论。柳田田,南京工业大学外国语言文学学院硕士研究生,研究方向为日本近现代文学。本文系国家自然科学基金重点项目“日本‘护理’及老年题材文学研究”(20AWW003)、江苏高校哲学社会科学研究重大项目“日本‘海洋文学’及海洋教育研究”(2020SJZDA022)、江苏省研究生科研创新计划“日本近代‘弃老’题材文学研究”(KYCX21\_1057)的阶段性成果。

---

**Title:** Polyphonic Narrative and the Mirror Metaphor: On the War Memory Writing in Murata Kiyoko's *Elizabeth's Friend*

**ABSTRACT:** *Elizabeth's Friend*, written by Murata Kiyoko, tells the story of three elderly women with dementia, who experienced the Japanese War of Aggression against China in different ways and spent their last journeys in the chaotic state of reality and fantasy. Using polyphonic narrative, the novel not only presents the history of the concessions in Tianjin, Manchukuo and Japan during the Japanese War of Aggression against

China, but also constructs the war witnesses' memorial spaces. Meanwhile, through the opposition between real and virtual images, it reveals the illusory and deceptive nature of the Greater East Asia Coprosperity Sphere. Moreover, the novel stresses the need for reflecting on the historical lessons of aggression and the importance of intergenerational transmission at a moment of a rising trend in right deviationism within Japan.

**Keywords:** Murata Kiyoko, *Elizabeth's Friend*, dementia, polyphonic narrative, mirror metaphor

**Authors:** **Chen Shihua** <csh@njtech.edu.cn> is a professor of Japanese at the School of Foreign Languages and Literature, Nanjing TECH University, Nanjing, China (211816), specializing in early modern Japanese literature and literary theory. **Liu Tian-tian** is a graduate student at School of Foreign Languages and Literature, Nanjing TECH University, Nanjing, China (211816) specializing in modern Japanese literature.

对战争亲历者所留下的战争教训进行反思,以及思考战争教训如何进行代际传递,是在战争教训被逐渐淡忘、右倾民族主义再次抬头的背景下,避免人类战争悲剧再次重演的重要思想警示。当代著名作家村田喜代子几乎包揽了日本文学界重量级奖项,被誉为“走在纯文学第一线”(上村里花 11),她“以温馨的视角和安静的笔调描绘认知症和衰老”(大原一城 11),在小说《伊丽莎白的朋友》里借助“老年”题材文学形式,以复调叙事和镜像隐喻的艺术手法,刻画出三个认知症老人作为日本侵华战争亲历者的边缘化形象,反映出日本侵华战争的历史真相和战争教训如何传承这一重要时代课题。

### 一、复调叙事：战争一代回忆空间中的集体记忆

《伊丽莎白的朋友》中主人公的故事看起来各自独立、并行推进,却在日本侵华战争这一共同背景下演进。三位女主人公不同的声音和意识,构成具有对话性、多元性和多声部性的复调叙事。

作品以初音、牛枝和乙女的梦境作为记忆媒介,以三人不同的故事在同一个时间横断面上平行并置,构成日本侵华战争的集体记忆。以空间划分,日本侵华战争期间,无论是初音在天津租界的故事,还是牛枝、乙女在日本国内的故事皆是其作为战争牺牲者的悲剧体现。天津作为二战时期帝国主义在华租界之一,虽然表面上繁华荣光,但也见证着帝国的侵略历史和溃败进程。天津的日租界作为日侨的聚集地,“被日本政府和媒体誉为在异国迅速‘腾飞’的‘新天地’”(张利民 105),来此赴任的初音夫妇也将天津视为“被投入大量金钱物资的奇妙飞地”(19)。在天津生活的八年,是初音人生中最无拘无束、安富尊荣的时光。在物质上,初音穿戴奢侈,每天辗转于竞马场、电影院,享受着外国人特权所带来的奢靡生活;在精神上,初音脱离了日本传统对女性的束缚,向往曾经也在天津租界生活八年的末代皇后婉容那般更为尊贵的生活,与上流社会女性之间以英文名互称也满足了其精神上的极度虚荣。日本战败后,日本军队与政府溃退撤离,“战败后被遣返回日本需花费数年,未达遣返船只所在码头就丧命的日本人据说接近二十万”(19),在此状况下,与丈夫失联,只身带着长女满州美的初音最终挤上遣返船只,在孤独、病痛和死亡的恐惧中,九死一生回到日本故土。曾经因侵略给初音带来荣耀

的日本政府,在战败时让一切荣耀和光环消失殆尽,如丧家之犬落荒而逃的经历却成为其心中永远的恐惧记忆。初音的天津记忆揭示了日本侵略者在租界的虚幻生活以及日本侵略战争落败给民众带来的心理创伤。

牛枝进入老年公寓后,常在梦中与因侵华战争战死沙场的兄弟、家马相遇,其梦境影射了在二战期间极权主义肆虐下,人与动物沦为日本政府侵略工具而牺牲的悲剧。牛枝三个兄弟和三匹家马被政府征集,皆战死于侵略地,牛枝的名字则被赋予“与马不同的、未被赶去战场的幸运的牛”(村田喜代子 70)的意味。在日本对外侵略战争时期,男性与马匹被征往战场,女性与牛留守日本耕作。无论是召集男性入伍的红纸召集令状,还是召集马匹的蓝纸召集令状,令状的到来“如同死的预告”(27)。另外,家犬与鸽子也被掳至战场,或沦为御寒衣食,或被训练为输送弹药与补给的军犬和担当通信兵的军鸽。在军国主义的侵略战争中,人与动物皆沦为侵略战争的牺牲品,而未亡人则承担着失去亲人、家马的思念之痛,充斥着战争创伤的牛枝家庭构成了日本众多亲历战争家庭悲剧的缩影。

小说通过对乙女劳动与生育的记忆描写,刻画了侵略战争时期日本女性劳动力的典型形象。“战时男性劳动力不足,大部分的工作由女性代替”(25),因此乙女自出嫁后便成为家中唯一的劳动力,她不仅需要在家务农,还需从事邮递员工作以补充劳动力缺口。同时,在日本因侵略战争造成人口锐减、军力不足的情况下,乙女被迫用生育这种特殊的方式支持日本政府的侵略政策。在从事繁重劳动的同时育有六男二女的乙女,在那段痛苦的战时记忆中唯有以“不仅被奉为女性军神,还被奉为圣母和安产之神”(104)的神功皇后作为精神信仰与精神支柱。战争为女性带来为国奉献“荣光”的同时,也将女性彻底物化为劳动与生育的工具。

伪满洲作为在日本侵华战争中具有特殊历史意义的场域,在小说中构成战争亲历者战争记忆的集体语境。初音在天津租界期间,社交生活中离不开溥仪和婉容的话题;牛枝的兄弟、恋人与马匹因一纸令状战死伪满洲;乙女家人在从伪满洲返日的途中不幸丧命;虎夫心爱的家犬沦为出征伪满军队的御寒大衣。伪满洲是“狭小国土上辛苦生活的日本人初次掠取了雄伟的另一个日本”(140),背负着全体日本人的野心与梦想,也因此深深植根于战争亲历者的记忆之中。九一八事变后,日本军队和政府以“满蒙开拓团”之名向伪满洲国输入数百万日本移民,以实现其掠夺中国东北资源之目的。“在那里,无论是男人还是女人都如同牛马般劳动”(53),从日本跨海远渡伪满洲的“开拓”荣誉之路,实则通往“地狱”(19)。在日本侵华战争时期,全日本都沉浸在“大国梦”中,然而,无论是租界还是伪满洲,甚至是整个侵占中国的“美好”愿景,不过是日本政府为日本民众精心设下的陷阱。初音的女儿满州美曾感叹,租界的自由繁荣景象“在如今看来,不过是海市蜃楼般的幻景”(53)。在“东亚共荣”“租界繁华”“满蒙开拓”宏图的伪装下,日本帝国主义利用被神格化的天皇蛊惑民众参与对外侵略战争,给日本民众带来了永远的沉痛记忆。

小说不仅通过三个女性人物的故事构成日本侵华战争集体记忆,更是通过天津租界、日本国内和伪满洲三个不同空间体现了小说的“空间性”,从而使得这一历史事件和集体记忆在不同人物和不同空间的叙事中得以丰富和补充。

## 二、记忆方舟: 认知症与历史教育的危机

由脑部疾病引起认知功能障碍的认知症患者,不仅会出现记忆障碍、认知障碍、判断障碍等中核症状,还会产生发狂、徘徊、幻觉等行为精神症状。作品中描写的认知症老人也表现出

不同的发病表现,初音呆滞、乙女狂躁,而“记忆不断向过去倒退”(73)成为其共同的认知症病征,老人们的身体活在当下,而记忆活在过去。老年公寓中的认知症老人群体共同形成日本侵略战争的集体记忆,却表现出不同的历史内涵:亲历战争的女性老人以记忆作为方舟,慰藉着作为女性被特殊时代戕害的自我,而亲历战争的男性老人,却永远难以洗净历史教育的茶毒。

渗入灵魂的军国主义思想即使在罹患认知症后也可能被重新唤醒。在日本侵华战争时期,“随着战争规模的扩大,以中国和满洲为题材创作的‘大陆旋律’陆续登场”(池井优 17),这些军歌成为日本政府宣扬军国主义以及操纵人心的工具,也因此成为战争亲历者斑驳记忆中的深深烙印。作品中合唱团志愿者偶尔到老年公寓为老人们演奏二战时期的日本军歌,每当军歌响起时,九十多岁的山岸津谷立刻肃然起立,合着音乐一字不差地连唱《满洲姑娘》《战友》《阿里郎》等军歌;连自己名字也难以记起的伊藤教授却能游刃有余地弹唱法国版和日语版军歌《洋葱之歌》;当伊藤教授和初音唱起二战时期的童谣《再见》时,几乎所有老人都用流利的中文重复着歌词中的“再见”二字;钢琴伴奏下的老人们齐声高唱明治时期的“小学校唱歌”《萤之光》。当军歌戛然而止,老人们又萎缩至认知症的混沌状态。“歌曲是激活老人记忆力的强力恢复剂”(223),二战时期的军歌唤醒战争亲历者对那个时代的记忆,燃起对伪满洲“强烈的乡愁”(148)。尽管战争年代早已远去,但深受军国主义思想荼毒的老人却“仍在过去的错误、失败和劣迹中不知所措地彷徨”(131)。虽然“通过音乐这种共同活动的相互作用和热情地面对面的主体间性会引发身体交互的能力”(リサ 175),从而对认知症患者的护理起到一定的疗效,但军歌让认知症老人产生的集体共鸣,表现出来的却是比音乐疗效更为显著的军国主义精神荼毒。

作品中每个人物身上皆镌刻着一个时代的记忆。初音、山岸等老人作为战争亲历者直接遭受战争残害,也深受军国主义教化与荼毒,他们用个体的记忆碎片重现日本的侵略历史,成为侵略历史最直接的证人。战时出生的满州美、满州枝等,在战败后随父母逃亡幸存,但名字中的“满州”使他们间接见证侵略历史。战后出生的初音的女儿千里以及年轻的护理员,既未经历战争亦未接受正确的历史教育,“几乎对那个时代一无所知”(32)。战争记忆经岁月的洗涤逐渐褪色,它残留于初音等战争亲历者的身体中,印刻在满州美等战时出生一代的名字中,却几乎消失在千里等战后出生一代及当代年轻人的生活中。历史真相随着时间的流逝以及耄耋老人的认知障碍逐渐变得模糊,出生于战时、如今已年逾古稀的一代尚能通过父辈的诉说形成侵略历史和战争创伤的“后记忆”,成为“对历史的间接见证”(高尔聪、田俊武 24),而战后出生的一代和年轻一代,不但不了解日本的侵略历史,甚至怀疑日本政府是否真的发动过侵略战争:“伪满洲国到底是哪里?以前到底是什么时候?到底发生了什么?”(180)日本向年轻人隐瞒和歪曲历史的险恶用心,最终导致了他们对日本侵略历史认识和战争创伤的记忆断层。

“回忆和遗忘相互交融,表现为一种悄然发生的损坏,一种感官体验和想象在时间之内的不断死亡”(阿斯曼 97)。认知症老人作为战争亲历者,无论是对侵略战争深恶痛绝,还是心中仍存军国主义毒瘤,当他们认知功能受损时,便在“回忆和遗忘”中被“剥夺了其地位、名声,或与他人的关系等”(绿川晶 44),而在其被社会边缘化的过程中也使历史陷入遗忘的危机。在当下日本政府否认侵略历史、政治右倾化加剧的背景下,作品以认知症老人这些“边缘化人物”作为承载战争记忆的方舟,以梦幻般“一瞬间飞跃物理时间上的间隔”(江南亚美子

351)的“自由”方式,“呈现出或‘现实情景的’、或‘虚构的’场景,将历史记忆中偶然的、碎片式的‘真实’唤起并进行重构,在过去与现在之间,形成一种‘回响的深度’”(张进 334)。历史记忆的消失趋势,与当代年轻人对历史真相认知的缺失,以及政府故意隐瞒侵略历史的行为叠加,必将会带来记忆断层,而这种断层时刻在警示人们如何在右倾民族主义抬头背景下避免历史悲剧的重演。

### 三、虚实镜像:右倾背景下的时代警示

《伊丽莎白的朋友》以认知症老人混淆回忆与幻想的梦境形式,在日本侵华战争时期的中国、日本与战后七十年的日本的时空转换中,形成战争亲历者在梦境中自我强化的虚像和在现实中被弱化的实像。初音和乙女以强大的伊丽莎白女王和神功皇后自居,这种自我强化的虚像与现实中孱弱患病的实像形成强烈的视觉冲击,这从另一个角度隐喻了战时极权天皇向战后象征天皇的弱化。在日本右倾化加剧的当下,二战时期构建起来的“强大帝国”时代镜像又被重新提起,历史的代际传递在右翼政府的恶意引导下逐渐阻断。《伊丽莎白的朋友》正是在这种背景下传递着对历史重演的警觉和对正视历史、传承历史教训的反思。

认知症老人的幻想并非脱离现实,而是“无法很好地与现实的自己和解,即便如此,若强行要维持自我同一性,只会形成幻想”(竹中均 134),最终幻想被现实“直线性导出”(小泽勋 89)。认知症老人在回忆与幻想中不断地进行自我回望、自我分裂、自我建构,在分裂中构建出一个现实的“我”和一个幻想的“我”,形成实像与虚像的对立。初音在天津租界生活期间,虽未亲眼见到真实的“伊丽莎白”婉容,却艳羨其高贵、美丽、聪慧的形象,憧憬婉容在天津的自由生活,甚至想象出自己与婉容相遇的场面。无论是婉容,还是初音,都是“世界上众多‘伊丽莎白’中的一个,是与终生单身、在16世纪奠定了大英帝国基础的强大女王同名的,自由生活着的众多‘伊丽莎白’中的一个”(134)，“伊丽莎白”这个在英语世界最具普遍代表性的女性名字,是日本战败后皇室“在骄傲孤独中得到保护的心灵尊严”(川野里子 12)的象征,也是作为侵略者的战争亲历者内化于心的,象征着骄傲、尊严和强势的虚像。而身躯被囚于轮椅和病床、目光呆滞、身体孱弱则构成了“伊丽莎白”初音的实像,这种形象与当下日本皇室形象高度重合。战时的乙女是身着制服、知性勇敢的女邮递员,也是肩负沉重劳动和生育的普通妇女。乙女虽未亲临战场,但生育每次带来与死神擦肩而过的痛苦记忆,使她在精神上“如同作为强大女性的神功皇后附体一样”(村田喜代子、原武史 214),将自己也化身为神功皇后,身怀六甲仍三征朝鲜的神功皇后成为乙女将自我神化的虚像。但由于做邮递员时传递战场死亡消息所带来的心理冲击,以及多次生育所带来的生理痛苦,乙女在罹患认知症后变得言语粗暴、行为狂躁,梦境中仍受腹部阵痛感的煎熬。现实的“我”和幻想的“我”之间的混沌成为认知症老人在军国主义思想及侵略战争迫害下的异化表现,而其从“强势”虚像向“弱势”实像的变化也影射了皇权从“强势”向“弱势”的跌落,但如今对曾经强大的皇室的再次神往不得不起引起人们对天皇再次被神格化的警惕。

明治天皇曾以“王政复古”“神武创业”旗号,利用神武天皇的神话传说强化国家统治,并在此后不断篡改史料,大肆宣扬“万世一系”的天皇神格化思想,使日本迅速走上对外侵略扩张的军国主义道路,直至战败后天皇跌落神坛。从明治到昭和,神武天皇的神话被明治政府利用,以“培养国民强烈的国家意识”(陈世华、柳田田 47),并最终在“大东亚共荣”的谎言下发动了让日本民众和周边国家饱受灾难的侵略战争。近年来,日本政府试图利用歪曲历史的

教科书否认对外侵略历史,引导日本国民忘却甚至否定侵略历史,造成国民对日本侵略历史的集体失忆。同时,日本政府以维护自身安全为由修改和平宪法,复活军国主义思想,试图重新掀起军国主义的旧浪。日本政府的种种行径让我们看到,“今天生活最大的危险,确切地说就在于:对未来产生幻想,与此同时,又美化过去,为过去的错误、罪恶、缺点进行辩解”(卢卡契 322)。该现实背景成为小说对当下日本右倾民族主义进行警示的场域。

日本战败之年出生的村田喜代子,作为对战争残存着“后记忆”的战后作家,用文学讲述着自身对过去日本侵略战争的反思及对当下社会的政治敏感,思考着“如何将自己从经历过战争的父母那里继承来的战争教训传递给下一代”(陈世华 7)。初音和乙女在梦幻中将自己化身为“强大”的皇族形象,这种对强权的追求源于日本军国主义思想对民众的毒化以及建立“大东亚共荣”欲望对民众的欺骗。政府欲望与个人欲望的结合,使民众“从欲望出发去将心目中的形象据为‘自我’,这不能不导致幻象,导致异化”(拉康 7)。“幻象”最终让日本民众跟随日本政府失去理智而导致被侵略国家的灾难和侵略者的自我毁灭。时至今日,日本政府的教育仍在否认着日本近现代侵略历史,正如作者在作品中借由满州美感慨,“这个国家的现代史荒唐地跳过了一个鸿沟,而无法跳过去,将手垂搭在那个鸿沟边缘的正是初音、津谷、牛枝、宇美乙女等人”(143)。无论政府如何否认历史,战争亲历者也无法抹去对战争的记忆。在侵略历史被陌生化的日本社会中,“处于记忆和幻想边界的认知症老人们的记忆在现实社会中不过是妄言”(川野里子 12),这种“妄言”却是对真实历史的记忆和教训总结。但“回忆是原初经验的一个微弱的反光,没有路能够回到那里”(阿斯曼 109),老人们的回忆虽然是对现实历史的写照和反思,但这种集体记忆“必须打破集体心理形成的历史障碍以及权力结构”(米勒 190),将历史真实传递下去,才能成为后人汲取教训的源泉。村田喜代子将其“后记忆”从文本影射到现实社会,警示日本重新审视历史、反思战争教训,以及思考如何将战争教训代际传递的问题,而这正是作品所要传递的阻挡当下日本政府右倾、重演历史悲剧的微弱希望。

## 结 语

《伊丽莎白的朋友》以老年公寓中认知症老人的日常生活为载体,通过复调的手法书写了以不同形式经历日本侵华战争的老人对战争的集体记忆。初音憧憬天津租界锦服玉食、自由繁荣的锦瑟华年,牛枝幻想与身死沙场的家人家畜重逢相会,乙女回忆辗转战场、十月怀胎的“光辉”岁月,她们的记忆在老年公寓中构成一个多声部的、属于战争亲历者的集体记忆和回忆空间。“‘历史记忆’是一个民族经过岁月汰洗以后留下的‘根’,是一个时代风雨吹打后所保存的‘前理解’,是一个社会走向未来的反思基点”(王岳川 53)。沉重的历史记忆以认知症患者这个特殊的群体来承载,是作者对日本右翼政府歪曲历史、篡改历史甚至诱导民众遗忘历史的揶揄嘲讽。在日本右倾化加剧、战争亲历者的战争记忆逐渐模糊的社会背景下,战争教训的代际传递也出现断裂危险。村田喜代子在作品中以“强大”的伊丽莎白、神功皇后虚像与“弱小”的认知症老人实像的强烈对比,一方面影射曾经的“强大帝国”梦幻的破灭,另一方面又警示着战争记忆淡化、代际传递断裂在日本政治右倾化的背景下再次带来历史悲剧的可能性。如何汲取战争教训是村田喜代子在《伊丽莎白的朋友》中传递给人们的思考。

## 引用文献【Works Cited】

Assmann, Aleida. *Erinnerungsräume: Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses*. Trans. Pan Lu.

Beijing: Peking UP, 2016.

- [阿莱达·阿斯曼:《回忆空间:文化记忆的形式和变迁》,潘璐译,北京:北京大学出版社,2016年。]
- Chen, Shihua. “The ‘Community of Human Destiny’ in Literary Memory: A Review of Japanese Literature in 2020.” *New Perspectives on World Literature* 3 (2021): 5-13.
- [陈世华:《文学记忆中的“人类命运共同体”——2020年日本文坛研究》,《外国文学动态研究》2021年第3期,第5-13页。]
- , and Liu Tiantian. “‘Motherland’: The Loss of Protagonist’s Home Under the Background of Aggression and Discrimination in Hisaki Matsuura’s *Meiyo to Kokotsu*.” *Jouanl of Hunan University of Science and Technology (Social Science Edition)* 3 (2021): 46-51.
- [陈世华、柳田田:《“祖国”:侵略与歧视背景下的主人公家园丧失》,《湖南科技大学学报(社会科学版)》2021年第3期,第46-51页。]
- Enami, Amiko. “Cross Review, Freedom in the Brain [Adrian Owen’s *Into the Gray Zone: A Neuroscientist Explores the Border Between Life and Death*, Pierre Pachet’s *Devant ma mère*, Murata Kiyoko’s *Elizabeth’s Friend*].” *Novel Tripper* (Winter 2018): 348-51.
- [江南亜美子:《クロスレビュー 脳のなかの自由 [エイドリアン・オーウェン 柴田裕之訳『生存する意識植物状態の患者と対話する』, ピエール・パシエ 根本美作子訳『母の前で』, 村田喜代子『エリザベスの友達』》,《小説tripper: トリツッパー》2018年冬季刊,第348-51页。]
- Gao, Ercong, and Tian Junwu. “The Construction of Postmemory in Jonathan Safran Foer’s *Extremely Loud and Incredibly Close*.” *Contemporary Foreign Literature* 2 (2021): 23-30.
- [高尔聪、田俊武:《乔纳森·萨弗兰·福厄小说〈特别响,非常近〉中的后记忆建构》,《当代外国文学》2021年第2期,第23-30页。]
- Ikei, Masaru. “War and Music: From the Meji Restoration to the Asia-Pacific War.” *Journal of Law, Politics, and Sociology* 5 (2011): 1-33.
- [池井優:《戦争と音楽——明治維新から“大東亜戦争”まで》,《法学研究:法律・政治・社会》2011年第5期,第1-33页。]
- Kawano, Satoko. “A Book Review of Murata Kiyoko’s *Elizabeth’s Friend*: ‘Heaven’ Created by People With Dementia.” *The Sankei Shimbun* 6 Jan. 2019: 12.
- [川野里子:《(書評)村田喜代子著「エリザベスの友達」——認知症の人々が造る「天国」》,《産経新聞》2019年1月6日,第12版。]
- Lacan, Jacques. *Selections From Lacan*. Trans. Chu Xiaoquan. Shanghai: East China Normal UP, 2019.
- [雅克·拉康:《拉康选集》,褚孝泉译,上海:华东师范大学出版社,2019年。]
- Lisa, Folkmarson Käll. “Expression of Intercorporeality and Subjectivity of Dementia.” *Clinical Philosophy* 19 (2018): 173-205.
- [リサ・フォークマーソン・シエル:《間身体的表現と認知症の主観性》,《臨床哲学》2018年第19期,第173-205页。]
- Lukács, György. *Collection of Lukács’s Literary Essays*. Vol. 1. Beijing: China Social Sciences Press, 1980.
- [乔治·卢卡契:《卢卡契文学论文集(一)》,北京:中国社会科学出版社,1980年。]
- Midorikawa, Akira. “Residual Abilities in People Living with Dementia.” *Trends in the Sciences* 5 (2019): 44-51.
- [绿川晶:《語られないことの意味:認知症の残存機能》,《学術の動向》2019年第5期,第44-51页。]
- Miller, Toby. *Global Media Studies*. Trans. Wang Xiaolu, et al. Nanjing: Nanjing UP, 2018.
- [托比·米勒:《文化研究指南》,王晓路等译,南京:南京大学出版社,2018年。]
- Murata, Kiyoko. *Elizabeth’s Friend*. Tokyo: Shinchosha, 2018.
- [村田喜代子:《エリザベスの友達》,東京:新潮社,2018年。]

- . "I Found Such a 'Book' ! A Series of Lectures on Murata Kiyoko's Books (3)." *Kokoro* 50 (2019): 62-81.  
[村田喜代子:《こんな「本」みつけた! 村田喜代子の本よみ講座(3)》,《こころ》2019年第50期,第62-81页。]
- , and Hara Takeshi. "Elizabeth and Others Will Never Disappear." *Shincho* 6 (2019): 213-24.  
[村田喜代子、原武史:《エリザベスたちは消えない》,《新潮》2019年第6期,第213-24页。]
- Ohara, Kazuki. "Facing the Mental World of the Dementia Patients." *The Mainichi Shimbun* 20 Jan. 2019: 11.  
[大原一城:《認知症の心の世界に向き合う》,《毎日新聞》2019年1月20日,第11版。]
- Ozawa, Isao. *Living with Dementia*. Tokyo: Iwanami Shoten, 2003.  
[小澤勲:《痴呆を生きるということ》,東京:岩波書店,2003年。]
- Takenaka, Hitoshi. "Autism, Dementia, Light Novel." *SOSHIOROJI* 1 (2017): 132-38.  
[竹中均:《自閉症・認知症・ライトノベル》,《ソシオロジ》2017年第1期,第132-38页。]
- Uemura, Rika. "Origin of Creation: Author Murata Kiyoko, Explore and Imagine Reality." *The Mainichi Shimbun* 1 Aug. 2021: 11.  
[上村里花:《創作の原点:作家・村田喜代子さん 現実を探求し、想像する》,《毎日新聞》2021年8月1日,第11版。]
- Wang, Yuechuan. *Literary Theory of Postcolonialism & New Historicism*. Jinan: Shandong Education Press, 1999.  
[王岳川:《后殖民主义与新历史主义文论》,济南:山东教育出版社,1999年。]
- Zhang, Jin. *A General Survey of the Ideological Trend of New Historicism*. Guangzhou: Jinan UP, 2013.  
[张进:《新历史主义文艺思潮通论》,广州:暨南大学出版社,2013年。]
- Zhang, Limin. "Society and Characteristics of Japanese Nationals in Tianjin Before 1930s." *Historical Archives* 4 (2009): 105-11.  
[张利民:《20世纪30年代前天津日侨社会与特征》,《历史档案》2009年第4期,第105-11页。]

(责任编辑:朱雪峰)

